**CURRICULUM VITAE**

**Name:** Hema Parthasarathy

**Date of birth:**  13 March, 1946

**Place of birth:** Pune, India

**Marital status:** Married, two children

**Address:** Flat no. 8, Saravana Apartments

348 T.T.K Road, Chennai – 600018, India

**Téléphone:** (044) 24992603 ; +9198840 92603 (mobile)

**E-mail:**  [hemapartha133@gmail.com](mailto:hemapartha133@gmail.com)

|  |
| --- |
| EDUCATION |

**2006-09** **Master 2 –** Dissémination du français (by correspondance)

(Université de Rouen, France)

**1999-00** **Maitrise de FLE (Master I)** (by correspondance)

(Université de Rouen, France)

**1999 Higher Diploma in Business French**

(Paris Chamber of Commerce)

**1994 Diploma in Commercial Translation**

(AF Paris)

**1980-82 M.A. French**

(University of Madras, India)

**1981 Teachers’ Diploma**

(Alliance Française de Madras)

**Certificate in business French**

(AF Paris)

**1965-67 Higher Diploma in French**

(Institute of Modern Foreign languages, Pune University)

**1961-65 Bachelor of Science Chemistry (Major), Physics, Mathematics.**

(Pune University, India)

**1960** **General Education Certificate**

(Cambridge)

|  |
| --- |
| PROFESSIONAL EXPERIENCE-TEACHING |

**2012-14** English Language Trainer, Global Adjustments, Chennai

**1982-2012** Teacher, French as a Foreign Language, Alliance Française de Madras

Resource person in Teacher Training, Alliance Française de Madras

**1978-87** French teacher, Vidya Mandir Senior Secondary School, Chennai

**1967-69** French lecturer (Probation), Ethiraj College, Chennai

**1965-67** Teacher, Mount Carmel Convent, Pune

|  |
| --- |
| PROFESSIONAL EXPERIENCE-TRANSLATION |

**1999-2012** Head, Translation Cell, Alliance Française de Madras

**From 1991** Translator, Translation Cell, Alliance Française de Madras

(Retired from Alliance Française de Madras in June 2012, but continued as a translator working from home.)

|  |
| --- |
| TRAINING COURSES AND WORKSHOPS |

* Attended Teachers’ Refresher Course, CUEF, University of Grenoble III, France,

August 1988

* In the 1990s, attended a number of workshops in India, in the fields of Translation and Interpretation. The resource persons were most often the best University professors in France such as Mmes Seleskovitch , Lederer, Isabelle Tauadière, Mssrs Alan Labau, Michel Ballard, Ronald James Flintham,
* Attended a number of workshops in Cross-cultural training and General and Specialized French, from 1980.

|  |
| --- |
| **DETAILS OF TRANSLATION EXPERIENCE** |

As a translator for the Translation Cell, and later as Head of the Translation Cell of the Alliance Française of Madras, I have translated a wide range of documents from basic Administrative Certificates to technical documents in various fields.

I have also coordinated translation projects for the Bangkok-based **IRASEC (Research Institute on Contemporary Southeast Asis)** (1994-1997) and technical translation projects for **Michelin, China** (2011), among others.

In 2016, I translated a book from French to English for a group of NGOs, (titled in translation) **“Paths of Human Economy”.**

In May 2018, I translated a book, (titled in translation) **“Christian Social Thought in Companies”.**

In addition to this, I also conducted classes in Translation for my colleagues and students of the Alliance Française of Madras.

|  |
| --- |
| ACHIEVEMENTS |

* Represented India in the Super Final of the **French Dictation Competition** held in **New York**, in 1992.
* Represented India in the popular French television quiz show **« Questions pour un Champion »** held in **France**, in 1995.
* **SPECIAL AWARD:** **“Officer in the Order of Academic Palms”** from the French Government – June 2009.

|  |
| --- |
| HOBBIES AND INTERESTS |

* Crosswords, quizzes, word games, reading (French and English); Yoga and fitness.